



'A Taste of Russian' подкаст «Фраза дня», выпуск #1 – глаголы **связать** и **привязать**

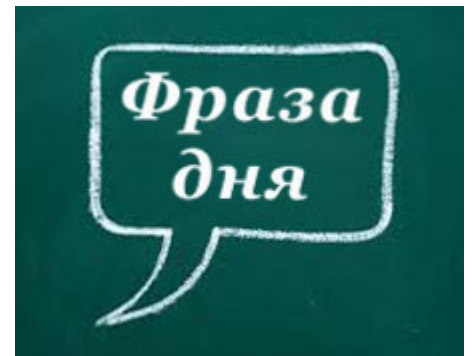
www.tasteofrussian.com

Our new site for premium episodes is <http://www.torpod.com/>

Вы слушаете подкаст «A Taste of Russian» – «Фраза дня», выпуск #1.

Дорогие друзья!

Сегодня мы начинаем новую рубрику под названием «Фраза дня». В дополнение к обычным подкастам мы планируем делать еженедельные короткие выпуски, в которых мы будем подробно объяснять фразу или слово.



В наших привычных подкастах мы не можем уделять слишком пристальное внимание каждому слову, иначе бы выпуски получались очень длинными. Но часто слова имеют несколько значений, и порой очень разных по смыслу. Например, в выражениях «золотая цепочка» и «золотая голова» смысл прилагательного «золотая», очевидно, разный. В первом случае мы используем слово в прямом смысле, говоря о цепочке, как об украшении, сделанном из благородного металла, который называется золото. Во втором случае слово употребляется в переносном смысле. Если про человека говорят, что у него золотая голова, то имеют в виду, что он очень умный.

Сегодня мы поговорим о различии глаголов **связать** и **привязать**. Дело в том, что недавно один из наших слушателей хотел подписаться на premium выпуски на нашем сайте www.torpod.com Он написал нам, что PayPal пытался **связать** его кредитную карточку, а наш слушатель этого не хотел. Мы поняли его в том смысле, что PayPal пытался заблокировать его карточку, запретить её использовать. В ходе дальнейшей переписки выяснилось, что на самом деле PayPal просто хотел внести данные кредитной карточки в свою систему денежных расчётов, чтобы с помощью этой карточки наш слушатель мог оплатить подписку на еженедельные подкасты. Другими словами, PayPal хотел **привязать** кредитную карточку к своему счёту. В итоге слушатель оплатил доступ к premium выпускам через кнопку Donate на нашем сайте www.tasteofrussian.com.

Давайте рассмотрим значения глагола **связать**.

1. Изготовить одежду из непрерывных нитей путём изгибания их в петли и соединения петель друг с другом с помощью несложных инструментов – вязального крючка, спиц или иглы.



Пример употребления: «Бабушка связала мне тёплый свитер».

2. Скрепить вместе верёвками.

Пример: «Сергей крепко связал верёвками свои рюкзаки, чтобы не потерять их на крутой горной дороге».



3. Обвязать кого-либо с целью ограничить свободу движения

Пример употребления: «Грабители связали сторожу руки за спиной и стали выносить из магазина весь товар».



4. Иногда слово «связать» используется в переносном смысле, а именно в смысле ограничения свободы действий. Например, мы можем сказать: «Я не могу выполнить этот проект, так как вы связали меня по рукам и ногам – вы не даёте мне достаточно людей, техники и времени». Другой пример: «Передовые отряды армии постоянно связывали войска противника боями в городе, чтобы не дать им возможности перебросить силы на другой участок фронта».

Давайте перейдём к другой группе значений глагола **связать**.

5. В переносном смысле – установить взаимосвязь между явлениями, объяснить что-то какими-то причинами.

Пример употребления: «Он думал над проблемой целыми днями и ночами, но всё-таки никак не мог связать противоречивые факты».

6. Помочь установить связь, наладить общение между кем-либо.

Примеры употребления: «Свяжите меня, пожалуйста, с директором компании»; «Как с вами лучше связаться – по телефону или по электронной почте?»

7. Соединить; обеспечить сообщение между двумя объектами.

Пример: «По словам министра, в этом году планируется построить ещё одну автомагистраль, чтобы связать западную и восточную части страны».

8. Объединить; обеспечить взаимное сотрудничество, общность, взаимодействие

Пример употребления: «Юра не стремился связать жизнь ни с одной из тех девушек, с которыми он знакомился на вечеринках».

Теперь давайте перейдём к глаголу **привязать**.

1. «Привязать» означает «прикрепить, присоединить что-то к чему-либо, обычно с помощью верёвки».

Примеры:

- а) Турист привязал верёвку к дереву;
- б) девочка привязала колокольчик на шею корове;

2. Иногда мы привязываем что-то к чему-нибудь не в прямом смысле – с помощью верёвки, – а в переносном смысле.

Пример употребления: «Для того, чтобы повысить безопасность почты Gmail, необходимо привязать свой номер мобильного телефона к аккаунту Google». Именно в этом смысле наш слушатель хотел употребить глагол «связать», говоря о своей кредитной карточке и системе PayPal. В этом случае лучше использовать глагол «привязать».

3. Если кого-то **привязывают** к кому-то (чему-то) некие жизненные обстоятельства, значит, они заставляют, вынуждают его находиться где-либо или с кем-либо.

Примеры употребления:

- а) Тяжёлая болезнь надолго привязала его к кровати;
- б) Наташа сумела привязать к себе Дениса своей добротой.

Итак, один выпуск – одна фраза или одно слово. Полный текст этого выпуска в формате PDF вы можете совершенно бесплатно скачать с нашего нового сайта для premium подкастов www.torpod.com Остальные выпуски из этой серии будут доступны только для наших платных подписчиков.

Пишите нам на электронную почту tasteofrussian@gmail.com

До новых встреч!